

英语翻译课程教学与研究研修班

报名通知

随着我国“一带一路”倡议的推进和“中国文化走出去”战略的实施，翻译人才需求逐渐多样化，信息技术和语言智能的发展也对翻译人才培养提出更高要求。在这一背景下，翻译教学应以立德树人为根本任务，积极探索教学理念与教学模式的创新发展。外语教师应主动适应新形势新要求，丰富知识储备，更新教学理念，提升翻译教学水平与科研能力，服务翻译人才培养。

为推动高校英语翻译学科建设，助力培养具有家国情怀和世界公民意识的翻译人才，服务新形势下的国家发展，外语教学与研究出版社联合贵州师范大学外国语学院将于8月19—20日举办“英语翻译课程教学与研究”线上研修班。研修班特邀中山大学王东风教授，北京外国语大学彭萍教授和姚斌教授主讲，详细解读新时期英语翻译人才培养新要求，介绍英语翻译课程前沿教学理念与原则方法，分享翻译课程教学设计与实践经验，并指导教师追踪翻译研究热点话题、优化研究设计，帮助外语教师精进教学技能，提升科研能力，实现专业化成长，为培养新时代翻译人才做出更大贡献。

一、研修日程

时间	主要内容	主讲人	
8月19日	08:30—08:50	开幕式	
	08:50—09:50	课程思政背景下的翻译教学与人才培养	王东风
	翻译教学提升		
	10:10—11:30	笔译教学理念、原则与方法	彭萍
	14:00—15:30	笔译课程设计及教学实践	彭萍
	15:50—17:10	口译教学理念、原则与方法	姚斌
	17:10—17:20	问答与交流	
8月20日	08:30—09:00	总结与反馈	
	09:00—10:30	口译课程设计及教学实践	姚斌
	翻译技能提升		
	10:40—12:00	英汉/汉英笔译技能提升	彭萍
	14:00—15:20	英汉/汉英口译技能提升	姚斌
	翻译研究方法		
	15:30—16:50	翻译研究热点追踪与研究设计	王东风

	16:50—17:00	问答与交流
	17:00—17:10	闭幕式

*注：最终研修日程请以开班前通知为准。

二、研修特色

● 理实结合，提升教学能力

本期研修将系统讲解口笔译教学理念、原则与方法，并通过口笔译课堂教学范例展示翻译课程教学设计路径，帮助参班教师深化理论学习的同时，推进实践应用，破除教学困惑。

● 智慧分享，精进专业技能

本期研修将基于英汉/汉英口笔译实践，结合专家丰富实战经验，分享丰富翻译实践素材及翻译技能提升方法，帮助参班教师解决翻译实践中的具体问题，提升职业素养。

● 教研相长，拓展研究思路

本期研修将带领参班教师追踪翻译研究领域热点话题，并结合具体案例讲授翻译研究设计方法，帮助教师找寻正确研究方向，拓宽研究领域，反哺教学，实现专业发展。

三、主讲专家（按发言先后顺序排序）

王东风

北京大学英语系博士，中山大学外语学院教授、博士生导师，中山大学翻译研究中心主任。全国翻译硕士学位教育指导委员会副秘书长，教育部高等学校大学外语教学指导委员会委员，广东省翻译协会常务副会长，广州外事翻译协会会长。国际期刊 *Forum: An International Journal of Interpretation and Translation* 编委，《中国翻译》编委。在《外语教学与研究》《外国文学评论》等期刊发表论文百余篇，翻译出版长篇译著 10 部，并出版多部专著、教材。主持完成国家社会科学基金项目两项，广东省社会科学基金项目两项。

彭萍

北京大学博士，北京外国语大学教授、英语学院副院长。主要研究领域为翻译理论与实践、文化研究、商务英语等。已出版专著《翻译伦理学》《本科翻译教学研究》等 8 部，独立完成译著《中国互联网发展报告》（2017 和 2018）（英译）、《世界互联网发展报告》（2017 和 2018）（英译）、《中国通史（第六卷）》（英译）等 10 余部，在各级学术刊物发表论文 40 余篇，主持国家级、省部级及其他科研、教学项目 10 余项。主编国家级规划教材《商务英语阅读》（第二版）（上、下）、《英语笔译》等教材 10 余部，主编“我的心灵藏书馆英语文学名著导读注释丛书” 50 余部，参编国家级规划教材及普通教材多部，发表译作 30 余篇。为本科生和研究生讲授过基础笔译、文化与翻译、时政文献翻译、经贸翻译等课程。兼任北京中外文化交流研究基地研究员，中国比较文学学会海外汉学研究分会理事等，荣获“文明之光·2019 中国文化交流年度人物”称号。

姚斌

北京大学文学博士，北京外国语大学高级翻译学院教授、副院长。中国翻译家协会专家会员，中国翻译协会口译委员会及对外话语体系研究委员会委员，中外语言文化比较学会翻译文化研究会理事，国家外文局高端应用型翻译人才基地示范班特聘教师，联合国签约译员。长期

从事口译教学、实践与研究。曾为外交部翻译司、中国政协外事局、国投集团等政府机构和大型国企开展过翻译培训。曾担任数百场大型国际会议的口译工作。在 *Babel*、《中国翻译》《外语教育研究前沿》《翻译界》等学术期刊发表翻译与跨文化交流领域研究论文 30 余篇。主编全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材《会议口译》。主讲慕课《同声传译》。主编出版了《从新手到专家：口译实战案例 30 讲》。

四、研修安排

1. **研修时间：**2021 年 8 月 19—20 日
 2. **研修形式：**钉钉群线上直播（具体信息将于开班前 5 日内发至您报名时的预留邮箱）
 3. **研修费用：**1080 元/人（含专家授课、研修资料、教学组织管理、结业证书等费用）
- 报名及缴费截止日期：2021 年 8 月 14 日

五、报名及缴费

1. 研修网报名及缴费方式

◆ **报名方式：**请登录“全国高校外语教师研修网”（<http://teacher.unipus.cn>）注册、报名。

◆ **缴费方式：**

(1) **支付宝缴费：**请于“全国高校外语教师研修网”完成研修费用缴纳。

(2) **对公账户汇款：**

收款人账户名称：外语教学与研究出版社有限责任公司

收款人账号：620660000020100

开户行名称：民生银行（北京）万柳支行

行号：305100001598

注：1) 若使用对公账户汇款，请在汇款时备注“英语翻译课程教学与研究”。

2) 汇款后请将汇款凭证拍清晰完整照片，发送至邮箱：training@fltrp.com，并在“全国高校外语教师研修网”提交报名信息。

(3) **现场缴费：**现场仅接受 POS 机刷卡（含公务卡）支付。

2. 微信报名及缴费方式

请扫描下方二维码支付报名、缴费。

注：扫描问卷星中的缴费二维码进入“外研社微服务”，点击“关注”，获取报名、缴费链接。请务必完整填写个人信息并上传缴费截图，提交问卷，完成报名。

* 提示：如学校报销需要，可在缴费前将公务卡绑定支付宝或微信，支付时选择公务卡支付。



六、其他信息

1. 研修发票

研修费电子发票由外语教学与研究出版社有限责任公司提供，发票项目为“*非学历教育服

务*培训费”，请务必在报名时准确填写发票抬头、纳税人识别号等信息。电子发票将于研修结束后5个工作日内统一开具并发送至您报名所填邮箱。

2. 研修证书

凡报名并按时参加研修、完成研修活动及反思日志的学员均可在研修结束后5个工作日内获得由外语教学与研究出版社签章的电子结业证书。

3. 邀请函

主办单位将于开班前5日内将电子版邀请函发至您报名所填邮箱。

七、联系咨询

✚ 报名网址：<http://teacher.unipus.cn>

✚ 咨询邮箱：training@fltrp.com

✚ 咨询电话：010-88819587；010-88819033；010-88819013

✚ 学术科研支持：<http://iresearch.unipus.cn>

✚ QQ 学术交流群：626342784

✚ 微信公众号：扫描以下二维码关注“外研社高等英语资讯”及“外语学术科研网”



外研社高等英语资讯



外语学术科研网

